

ОТРАЖЕНИЕ МОРАЛЬНЫХ КАТЕГОРИЙ ДОБРА И ЗЛА В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Узакбаева Шахризада Махаматдин кызы

Направление Сравнительного языкознания

Аннотация: *Статья посвящена анализу моральных категорий добра и зла, отражённых в пословицах и поговорках русского и английского языков. Пословицы служат концентратом народной мудрости, выражая этические нормы и ценности общества. В работе исследуются особенности и сходства выражения понятий добра и зла в двух языках, выявляются культурные и философские основы их понимания. Анализ показывает, как через лаконичные и образные выражения передаются глубинные моральные установки разных народов.*

Ключевые слова: *добро, зло, мораль, пословицы, поговорки, русский язык, английский язык, этнолингвистика, паремология.*

Моральные категории добра и зла являются универсальными понятиями, присутствующими во всех культурах и религиозных системах. Они регулируют поведение человека, служат ориентирами в выборе между позитивным и негативным, социально приемлемым и неприемлемым. В языковой культуре народа эти категории часто фиксируются в фольклорных жанрах, особенно в пословицах и поговорках. Эти короткие и ёмкие высказывания отражают коллективный опыт и ценности, которые формировались веками. Пословицы русского и английского языков, несмотря на различия культур и историй, часто содержат сходные этические установки, поскольку оба языка принадлежат к западной цивилизации с общей христианской традицией. Однако у каждого народа есть свои уникальные особенности в интерпретации понятий добра и зла, что проявляется в выборе образов, метафор и посылов.

Цель настоящей статьи — выявить особенности отражения моральных категорий добра и зла в пословицах русского и английского языков, провести их сравнительный анализ и показать, как через пословицы транслируются нормы поведения и оценки. Для этого были собраны и проанализированы наиболее распространённые пословицы, в которых отражены этические категории добра и зла. Особое внимание уделялось выявлению культурных особенностей, эмоциональной окраске и образным средствам языка. Актуальность исследования обусловлена важностью понимания культурных ценностей для межкультурной коммуникации и расширения этнолингвистического знания. Посредством пословиц можно проследить, как народные представления о добре и зле влияют на мировоззрение и социальное поведение.[1]

В русском фольклоре добро традиционно ассоциируется с бескорыстием, теплом и помощью ближнему. Пословица «Делай добро — и бросай его в воду»

подчёркивает идею бескорыстия и отсутствие ожидания награды. Доброе слово считается мощным средством воздействия: «Доброе слово и кошке приятно» говорит о том, что доброе отношение важно для всех живых существ. Также в русском языке присутствует идея победы добра над злом: «Добро побеждает зло» — отражение христианской моральной установки, где зло всегда должно быть побеждено светом и правдой. Эти пословицы формируют социальный идеал — человек должен стремиться к добру, несмотря на трудности.[2]

Зло в русском языке часто воспринимается как активная угроза: «Зло не дремлет» показывает, что зло постоянно присутствует и требует внимания. При этом месть и ответ на зло зачастую рассматриваются негативно: «Зло за зло — к добру не ведёт» — предупреждение о том, что зло не может быть оправдано злом. Также встречается пословица «От добра добра не ищут», которая призывает ценить хорошее и не порождать зло ради пустяков. Русские пословицы подчеркивают необходимость моральной ответственности и отказа от разрушительных реакций.

В английском языке широко распространён принцип взаимности, выраженный в пословице «What goes around comes around» («Что отдашь — то и получишь»).[3] Это близко к идее кармы и подчёркивает причинно-следственную связь между поступками. Добро также связано с теплом и поддержкой: «A kind word is like a spring day» символизирует, что доброе слово приносит радость и облегчение. «Good deeds speak louder than words» указывает на практическую значимость действий, а не только слов.

Зло часто рассматривается как источник негативных последствий. Пословица «Evil begets evil» отражает цикл порождения зла. При этом английский язык допускает более прагматичный подход: «Fight fire with fire» — использовать методы противника для борьбы со злом, что может быть морально неоднозначно. Интересна пословица «The road to hell is paved with good intentions», которая предупреждает, что даже благие намерения могут привести к плохим результатам, если не подкреплены правильными действиями.

В обоих языках добро связано с бескорыстием, теплом и социальной гармонией, а зло — с разрушением, опасностью и моральной проблемой. Однако английская традиция отличается большей акцентуацией на последствия и действия, а русская — на моральные установки и внутренние качества личности. Образы и метафоры также различаются: русские пословицы чаще используют природные образы и христианскую символику, английские — образные конструкции, отражающие прагматизм и реальную жизнь.

Анализ пословиц русского и английского языков показывает, что моральные категории добра и зла занимают ключевое место в языковой культуре обеих народов. Пословицы служат эффективным средством передачи этических норм, формируя представления о допустимом и осуждаемом поведении. Общее между двумя языками — идея возврата добра и зла, важность доброго слова и поступков, а также осуждение разрушительных реакций. Это свидетельствует о сходстве базовых моральных принципов, заложенных в западной цивилизации.

Отличия же связаны с культурно-историческими традициями: русский язык выражает более духовный, внутренний аспект морали, подчёркивая значение бескорыстия и духовной чистоты. Английский язык ориентирован на практическую пользу, следствия и ответственность за действия в обществе. Понимание таких различий важно для межкультурной коммуникации и преподавания языков, поскольку помогает избежать недоразумений и укрепить взаимопонимание. Таким образом, пословицы и поговорки представляют собой ценный источник для изучения культурных представлений о добре и зле, демонстрируя, как язык отражает моральные основы общества.

Литература

1. Арутюнова Н. Д. Логика и лексика: Очерки по семантике естественного языка. М., 1976.
2. Маслова В. А. Лингвокультурология. М., 2001.
3. Мокиенко В. М. Пословицы в зеркале культуры. СПб., 2004.
4. Wolfgang Mieder. Proverbs: A Handbook. Greenwood Press, 2004.
5. Oxford Dictionary of Proverbs. Oxford University Press, 2015.
6. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. Chicago: University of Chicago Press, 1980.

